

# ANLIEGEN NATUR



**Heft**  
**2006**

30. Jahrgang

Zeitschrift für Naturschutz,  
Pflege der Kulturlandschaft  
und Nachhaltige Entwicklung



**Schwerpunkte:**

Osteuropäische Kulturlandschaft /  
Praktische Erfahrungen in der  
Landschaftspflege /  
„Zwischen Wildnis und Demokratie“

**Erhaltung und Gestaltung der Landschaft**

Perspektiven für die Firtos-Region in Siebenbürgen  
(Rumänien) / Hochmoor-Renaturierung im Chiemgau /  
Vegetationsdynamik bei verschiedenen Boden-  
störungen auf ehemaligem Truppenübungsplatz /  
Bekämpfung des Japanischen Staudenknoterichs

**Faunistische Untersuchungen**

Naturschutzfachliche Bewertung von Sand-  
lebensräumen anhand von Stechimmen

**Beiträge zum Naturverhältnis**

Umgang mit Tierseuchen: Konsequenzen für das  
Verhältnis Mensch – Tier / Wildnis und Demokratie:  
Für eine verstehende Naturwissenschaft

**Kurzbeiträge**

Ausbildung von Gewässerführern /  
Naturschutzforschung in Bayern /  
Biotopverbund zwischen Eggstätt und Seon  
– eine Bilanz aus 10 Jahren

**ANL – Nachrichten**

Personalien / Laudatio für Prof. Dr. Dr. hc.  
Ulrich Ammer / F & E-Vorhaben zur Umsetzung  
der Wasserrahmenrichtlinie an der Salzach /  
Buchbesprechung „Kulturen der Landschaft“ /  
Publikationen der ANL

vormals Berichte der ANL

**ANL** Bayerische Akademie  
für Naturschutz und  
Landschaftspflege

# **ANLIEGEN NATUR**

**Zeitschrift für Naturschutz,  
Pflege der Kulturlandschaft  
und Nachhaltige Entwicklung**

**Heft 30 (2006)**

ISSN 1864-0729

ISBN 3-931175-79-0

**Herausgeber:**

Bayerische Akademie für Naturschutz  
und Landschaftspflege (ANL)

Vorwort

4

Aufsätze/Original-Beiträge · *Original Papers*

Erhaltung und Gestaltung der Landschaft/Perspektiven

- |   |   |      |
|---|---|------|
| Perspektiven für eine osteuropäische Kulturlandschaft –<br>Die Firtos-Region in Siebenbürgen (Transsilvanien, Rumänien)<br><i>A long-term study investigates how preservation and modernization<br/>                 of a structurally retarded region can succeed by consideration of<br/>                 biological and sociocultural values</i> | Johannes GNÄDINGER,<br>Thomas HEINEMANN und<br>Dóra DREXLER | 5-12 |
|---|---|------|

Landschaftspflege/Praktische Erfahrungen

- |  |  |       |
|--|--|-------|
| Praktische Erfahrungen bei der Hochmoor- Renaturierung im LIFE-Projekt<br>„Südlicher Chiemgau“<br><i>Experiences in the restoration of peat bogs in the EU LIFE-Project<br/>                 „Southern Chiemgau“</i>   | Ralf STROHWASSER   | 13-19 |
| Von Wallenstein zum „Naturschutzpanzer“ – Vergleich verschiedener<br>Bodenstörungen hinsichtlich der Vegetationsdynamik im Naturschutz-<br>gebiet „Hainberg“ bei Nürnberg/Fürth<br><i>From Wallenstein to „nature conservation tanks“ – Comparison of different<br/>                 ground disturbance measures regarding vegetation dynamics in the nature<br/>                 reserve „Hainberg“ near Nürnberg/Fürth</i> | Silke FRIEDRICH,<br>Wolfram BEYSCHLAG,<br>Werner NEZADAL und<br>Anke JENTSCH | 20-28 |
| Ökologie, Ausbreitung und Bekämpfung des Japanischen Staudenknöterichs<br>( <i>Fallopia japonica</i> ) in Deutschland<br><i>Ecology, dispersal and control of the Japanese Knotweed (<i>Fallopia japonica</i>)<br/>                 in Germany</i>   | Hans Jürgen BÖHMER,<br>Tina HEGER, Beate ALBERTERNST<br>und Bernd WALSER     | 29-34 |

Faunistische Untersuchungen

- |  |             |       |
|--|-------------|-------|
| Faunistische Untersuchungen anhand von Stechimmen ( <i>Hymenoptera: Aculeata</i> )<br>zur Erfolgskontrolle und naturschutzfachlichen Bewertung von Sandlebensräumen<br>im Landkreis Kelheim – Durchführungskonzept und Ergebnisse<br><i>Effects of habitat management on Hymenoptera, Aculeata, in four locations with<br/>                 sandy soils within the district of Kelheim</i> | Robert BOCK | 35-47 |
|--|-------------|-------|

Beiträge zum Natur- Kulturverhältnis und Naturverständnis/Denkanstöße

- |   |                 |       |
|---|-----------------|-------|
| Der Stall als öffentliche Angelegenheit – statt Politik mit der Angst. Überlegungen<br>zu Tierseuchen und ihren Konsequenzen für das Verhältnis von Mensch und Tier<br><i>The stable as a public affair rather than a policy of fear. Control of livestock<br/>                 epidemics and its consequences for the relation between man and beast</i> | Götz SCHMIDT    | 48-52 |
| Zwischen Wildnis und Demokratie – Für eine verstehende Naturwissenschaft<br>als Grundlage des Naturschutz<br><i>Between wilderness and democracy – for the foundation of nature conservation<br/>                 on transcendental connotation of science</i>  | Reinhard FALTER | 53-68 |

Kurz-Beiträge · *Short Articles*

- |   |   |       |
|---|---|-------|
| Die Ausbildung von GewässerführerInnen in Freiburg<br><i>The water guide training course in Freiburg</i>  | Oliver KAISER, Sandra RÖCK,<br>und Carolin RETTIG | 69-73 |
| Naturschutzforschung in Bayern<br>(Kurzbericht der Fachtagung am 17.11.06 in Erlangen)  | Peter STURM und<br>Werner NEZADAL                 | 73-75 |
| Biotopverbund Eggstätt - Hemhofer Seenplatte - Seener Seen –<br>einmaliges Projekt im Rahmen von Bayern Netz Natur<br>Fachtagung zur Bilanz von 10 Jahren Umsetzungsmaßnahmen<br>zur Vernetzung der zwei Naturschutzgebiete | Inge GRAICHEN                                     | 75-78 |

Rubriken/ANL-Nachrichten · *Back Matter*

<b>ANL-Intern/Personalien</b>	79
<hr/>	
<b>ANL-Nachrichten</b>	
<hr/>	
Laudatio für Prof. Dr. Dr. h.c. Ulrich Ammer	80
Tag der offenen Tür in der Bayerischen Staatskanzlei	81
Tag der offenen Tür anlässlich „30 Jahre ANL“	81-82
F + E-Vorhaben zur Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie an der Salzach	83
<hr/>	
<b>Buchbesprechung</b>	
<hr/>	
Kulturen der Landschaft. Ideen von Kulturlandschaft zwischen Tradition und Modernisierung	84
<hr/>	
<b>Publikationen – Neuerscheinungen – Publikationsliste</b>	85-88
<hr/>	
<b>Hinweise für Autoren – Manuskripthinweise – Impressum</b>	hintere Umschlag-Innenseite
<hr/>	

Falls Sie sich über den Titel dieses Heftes wundern: Sie werden an der Heftnummer bemerkt haben, dass Sie unsere seit 30 Jahren bestehende Jahresschrift, die bislang den anspruchslosen Titel „Berichte der ANL“ trug, in Händen halten. Bereits seit der letzten Ausgabe in neuem Layout, wird sie nunmehr zum Jubiläum umbenannt in

### **ANLIEGEN NATUR**

Im Untertitel „Zeitschrift für Naturschutz, Pflege der Kulturlandschaft und Nachhaltige Entwicklung“ spiegelt sich der weite Ansatz unserer Bildungsanstalt - wie er seit 30 Jahren verfolgt wird - wider.

Wir sind bestrebt, die Jahresschrift auch strukturell und inhaltlich zu einer echten Zeitschrift weiter zu entwickeln. Deshalb legen wir verstärkt besonderen Wert auf kompakte Artikel, die wir zukünftig in halbjährlicher Folge herausgeben wollen.

Das nächste Heft (1/2007) wird im Frühjahr 2007 erscheinen.

Wir bieten Ihnen eine gute Mischung von Denkanstößen aus ANL- Veranstaltungen, originalen Erstveröffentlichungen, Kurzbeiträgen und aktuellen Informationen. Wir sind bemüht, den Nachrichtenteil nach und nach zu verstärken, und erwarten uns dazu die Mitwirkung von Kooperationspartnern. Unter den Rubriken sollen gegebenenfalls auch Leserbriefe und Kommentare abgedruckt und somit die Zeitschrift als Fach- und Diskussionsforum belebt werden.

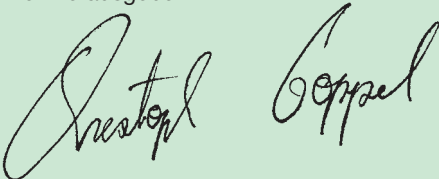
In diesem Zusammenhang möchte ich allen bisherigen Autoren ausdrücklich für ihre – übrigens nicht finanziell honorierten – Beiträge während der ganzen Jahre seit Bestehen der Zeitschrift (vormals: Berichte der ANL) danken. Wir sind uns dessen bewusst, dass unsere Zeitschrift nur so gut sein kann wie es uns gelingt, weiterhin gute Autoren zu gewinnen. Zu diesem Zweck unterstützt ein aus dem Kollegenkreis gebildeter Redaktionsrat die Schriftleitung und Redaktion.

Mit der Herausgabe dieser Publikation, mit der wir einen gesetzlichen Auftrag erfüllen, wollen wir sowohl den Bedürfnissen der Autoren nach anerkannten zitierfähigen Publikationsmöglichkeiten gerecht werden, als auch eine Brücke von den Autoren zu den Lesern bauen und diesen interessante und für die Umsetzung der Naturschutzziele zumindest im weiteren Sinne hilfreiche Informationen bieten.

Mehr als in manch anderen Aufgabenbereichen sind die Entscheidungen und Handlungen „des“ Naturschutzes über das notwendige Wissen hinaus wertorientiert. Die dazu erforderlichen Grundlagen reichen deshalb von der Religion und Ethik, Philosophie und Geschichte, über die ökologischen und biologischen Fachwissenschaften bis zu den Sozial- und Wirtschaftswissenschaften, der Psychologie und den planerischen und juristischen Disziplinen. Um zur Meinungsbildung der im Naturschutz an weit verzweigten Stellen Wirkenden und Tätigen beizutragen, ist also eine Vielfalt von Fragen in wissenschaftlich fundierter Weise zu reflektieren. Dazu möge diese Zeitschrift dienen.

Ich wünsche unserer neu konzipierten ANL- Zeitschrift „ANLIEGEN NATUR“ regen Zuspruch bei den Autoren wie auch bei den Lesern und erhoffe mir auch im Hinblick auf die notwendigen Verkaufseinnahmen, ohne die diese Publikation nicht existieren kann, ein starkes Interesse. Dabei darf ich mit Dankbarkeit darauf verweisen, dass sich unsere Publikationen insgesamt - im Durchschnitt der letzten 30 Jahre sowie auch heuer wieder - durch ihren Verkauf bislang selbst getragen haben. Und so möge es weiterhin sein!

Der Herausgeber



Dr. Christoph Goppel

Direktor der Bayerischen Akademie für Naturschutz und Landschaftspflege